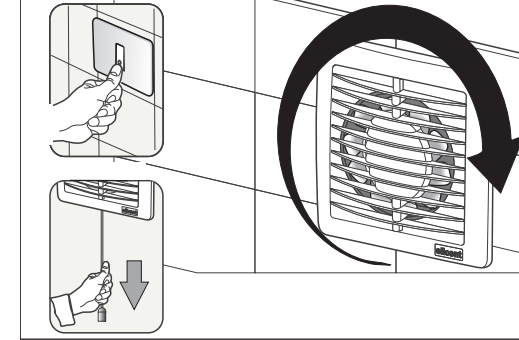


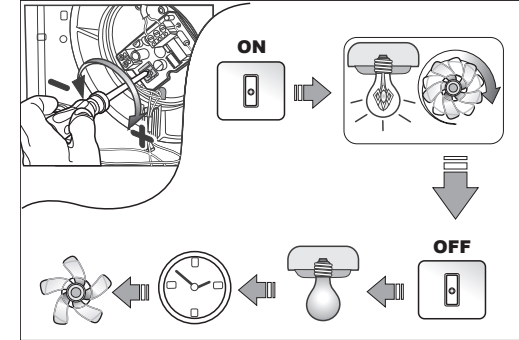
Per qualsiasi dubbio sulla traduzione solo il testo in italiano sarà ritenuto valido (Istruzioni originali).  
In case of incorrect or doubtful translation, only the Italian text applies (Translation of the original instructions).  
Çeviriden kaynaklı yanlış anlaşma halinde yalnızca İtalyan metin geçerli kabul edilecektir (Orijinal talimatların tercümesi).

## Funzionamento / Functioning / Çalışma

Versione standard / PC - Standard / PC version - Standart Versiyon / PC



Versione con temporizzatore - Version with timer - Zamanlayıcı Versiyon

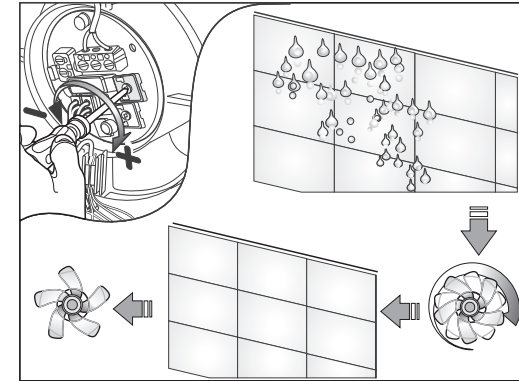


Agire sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura per aumentare o ridurre il ritardo di spegnimento dell'apparecchio (da 3 a 25 minuti).

Adjust the trimmer (screw) illustrated in the figure to increase or decrease the delay in turning off the device (from 3 to 25 minutes).

Resimde gösterilen düzenleyiciyi (vida) ayarlayarak, aletin söndürme zamanını azaltabilir ya da arttırabilirsiniz (3 dakikadan 25 dakikaya kadar).

Versione MHT con umidostato temporizzatore - MHT version with humidistat and timer - Nem tesbitli zamanlayıcı MHT versiyonu



Questa versione dispone sia del temporizzatore sia dell'umidostato. Per il funzionamento con temporizzatore vedere il punto precedente.

Per la funzione umidostato, agire sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura per aumentare o ridurre la soglia di umidità a cui far intervenire l'apparecchio automaticamente. Sensore di umidità regolabile da 40% a 90% di U.R. (Umidità Relativa).

Se collegato come indicato nella figura 9/3, è possibile comandare l'apparecchio tramite interruttore esterno.

**IMPORTANTE:** non è possibile spegnere l'apparecchio con l'interruttore esterno se il livello di umidità ambientale è superiore alla soglia impostata.

This version is equipped with timer and humidistat. See the preceding point for the functioning of the timer. To adjust the humidistat, regulate the adjustment trimmer (screw) illustrated in the figure to increase or decrease the humidity threshold that makes the appliance intervene automatically. The humidity sensor is adjustable from 40% to 90% of Relative Humidity.

It is possible to control the appliance from a remote switch if it is connected as indicated in figure 9/3.

**IMPORTANT:** it is not possible to switch off the appliance by the remote switch if the level of environmental humidity is more than the set threshold.

Bu versiyon hem zamanlayıcı hem de nem tesbitleyicidir. Zamanlayıcıyla çalışmasını görmek için bir evvelki noktaya bakınız. Nem tesbitleyicisiyle çalışması için resimde gösterilen düzenleyiciyi (vida) aletin otomatik olarak müdahale edeceği nemlilik sınırını azaltıp arttıracağını ayarlanır. Ayarlanabilen nemlilik algılayıcı %40 dan %90 a kadar (Bağıl Nemlilik).

Eğer 9/3 resminde gösterildiği gibi bağlandıysa, aleti bir dış şalterle idare etmek mümkündür.

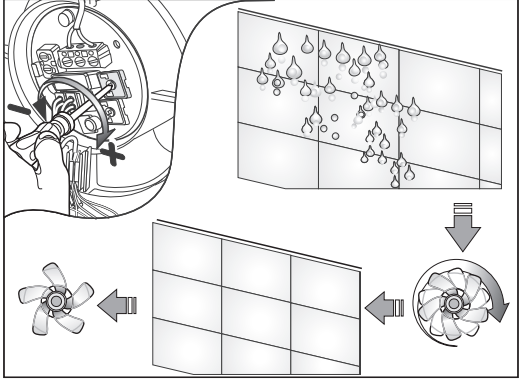
**ÖNEMLİ:** Eğer çevre nemlilik oranı daha evvelden belirlenmiş orana göre daha yüksekse, alet dış şalterle kapatılamaz.

**Versione MHY con umidostato SMART - MHY version with SMART humidistat - Nem tespitleyici SMART ile MHY versiyonu**

Questa versione differisce dalla versione MHT per il fatto che la velocità di rotazione del motore/ventola varia in rapporto all'umidità dell'ambiente. Maggiore è l'umidità e maggiore è la velocità di rotazione (e viceversa).

Agendo sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura si determina la soglia minima di umidità a cui l'apparecchio interviene automaticamente (alla minima velocità).

Il modello MHY SMART è provvisto di temporizzatore fisso.



This version differs from the MHT version inasmuch that the rotational speed of the motor/fan varies in relationship to the environmental humidity.

The greater the humidity the greater the rotational speed and vice versa.

To adjust the humidistat, regulate the adjustment trimmer (screw) illustrated in the figure to determine the minimum threshold of humidity at which the appliance intervenes automatically (at the minimum speed).

The MHY SMART model is equipped with a fixed timer.

Bu versiyon motorun/pervanenin çevrenin nemliliğine bağlı olarak dönüş hızını değiştirdiği için MHT versiyonundan ayırdır.

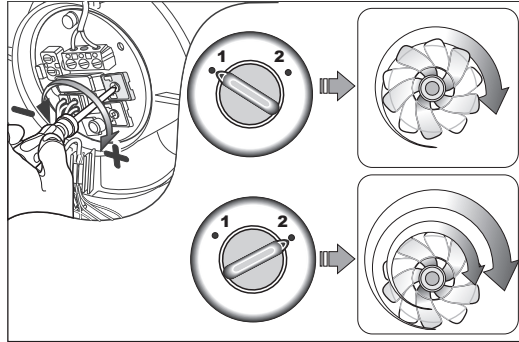
Ne kadar nemlilik fazlaysa dönüm hızı o kadar fazladır (ve tam tersi).

Resimde gösterilen düzenleyiciyle (vida) çalıştırarak aletin otomatik olarak müdahale edeceği en alt nemlilik sınırı belirlenir (en az hızda).

MHY SMART versiyonunun sabit zamanlayıcısı vardır.

**Versione 2 velocità - Double-speed version - 2 hızlı versiyon**

Agire sul trimmer (vite) di regolazione per impostare la velocità minima. La velocità massima è selezionabile agendo sull'interruttore esterno.



Regulate the adjustment trimmer (screw) to set the minimum speed. The maximum speed can be selected by operating the external switch.

Düzenleyiciyi (vida) çalıştırarak minimum hızı belirleyiniz.

Dış akım kesicisini ayarlayarak maksimum hız seçilebilir.

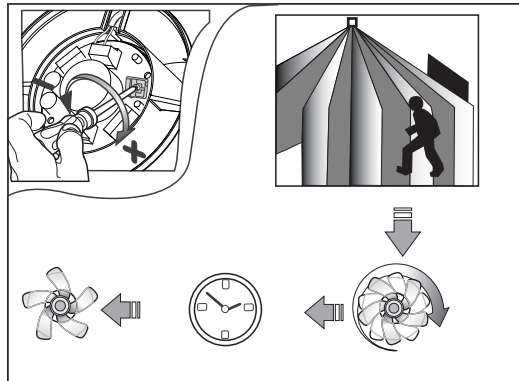
**Versione PIR (con sensore infrarossi) - PIR Sensor version (with passive infra-red sensor) - PIR Sensörü Versiyonu (kızılötesi sensör ile)**

L'aspiratore è provvisto di un rivelatore di movimento ad infrarossi che, ad apparecchio sotto tensione, sorveglia costantemente l'interno del locale dove è posizionato.

Il sensore riconosce le radiazioni infrarosse emesse da un corpo che attraversa la zona controllata, attivando automaticamente l'aspiratore.

L'aspiratore è inoltre provvisto di timer (regolabile agendo sul trimmer) che ne ritarda lo spegnimento a rilevazione ultimata.

NB: Ogni qual volta l'aspiratore viene alimentato, esso inizia automaticamente ed immediatamente a funzionare fermandosi al temine della temporizzazione.



The fan is provided with an Infra-red sensor which constantly monitors its detection area.

The detector picks up people's movement and automatically activates the fan.

When the detection is over the fan continues to operate for the preset period via the integral adjustable overrun timer.

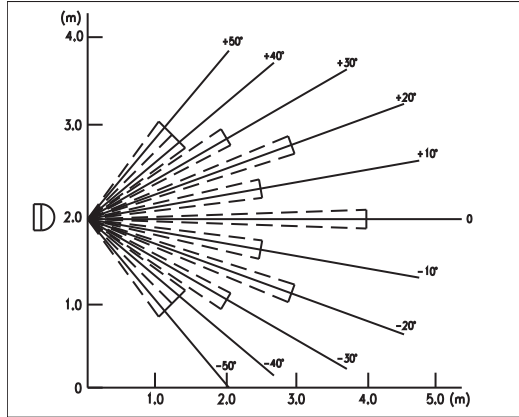
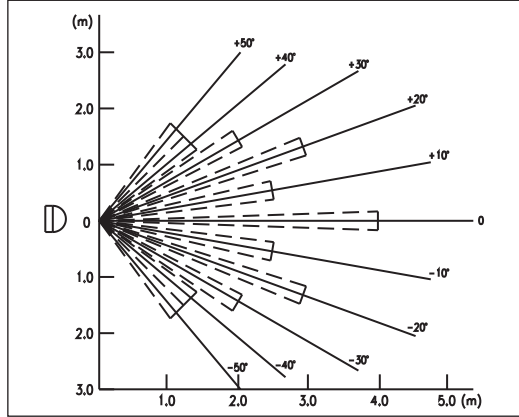
NB: Any time the unit is connected (or re-connected) to the power supply, it automatically and immediately starts running and stops after the pre-set length of time is elapsed.

Aspiratör, kızılötesi bir hareket algılayıcı ile donatılmıştır; söz konusu kızılötesi hareket algılayıcı, aparat gerilim altında olduğunda, konumlandırılmış olduğu ortamın içini sabit şekilde kontrol eder.

Sensör, kontrol edilen bölgeden geçen bir cisim tarafından yayılan kızılötesi radyasyonları algılar ve otomatik olarak aspiratörü etkinleştirir.

Ayrıca aspiratör, algılama tamamlandığında bunun kapanmasını geciktiren bir timer (trimmer'e müdahale edilerek ayarlanabilir) ile donatılmıştır.

NOT: Aspiratör her beslendiğinde, derhal ve otomatik olarak işlemeye başlar ve zamanlama sona erdiğinde durur.



**Consigli per una corretta installazione**

Adatto per installazioni:

- All'interno degli ambienti
- Trasversalmente all'eventuale movimento
- Posizionare lontano da:
  - sorgenti di emissione rapida di calore (termostati, stufe, caminetti, lampadine di grossa potenza, ecc...)
  - sorgenti di aria fredda (condizionatori)
  - sorgenti di luce orientate direttamente sul sensore
  - barriere/ostacoli (piante, mobili...)
- Non permettere agli animali di attraversare la zona controllata.

**Important advices for correct installation**

- The fan is suitable for indoor installation only
- The detector is sensitive to lateral movement
- Install away from:
  - heat sources (thermoconvectors, fan heaters, fireplaces, powerful lamps)
  - air conditioning devices
  - any direct light (sun light, lamp...)
  - any obstacles (plants, piece of furniture...)
- Pets should not be allowed to pass through the protected area.

**Doğru montaj için tavsiyeler**

Aşağıdaki montajlar için uygundur:

- Ortamların içine
- Olası harekete çapraz olarak
- Aşağıdakilerden uzakta konumlandırın:
  - Hızlı ısı verme kaynakları (termik fanlar, sobalar, şömineler, fazla güçlü ampuller, vb...)
  - Soğuk hava kaynakları (klimalar)
  - Doğrudan sensör üzerine yönlendirilmiş ışık kaynakları
  - Bariyerler/engeller (bitkiler, mobilyalar...)
- Hayvanların kontrol edilen bölgeden geçmesine izin vermeyin

